

R E V I S T A C U L T U R A L



Nº 1 / DICIEMBRE 1999

# Charlamos

CENTRO DE LENGUAS MODERNAS - UNIVERSIDAD DE GRANADA

# Charlamos

## Í N D I C E

---

EDITORIAL .....	2
CONCIENCIA GLOBAL.....	3 y 4
DE CARRERAS Y AUTOBUSES.....	5 y 6
AL TORO HAY QUE MATARLO CON EL CORAZÓN.....	7
ACCIÓN DE GRACIAS.....	8
SAN NICOLÁS.....	9
ANILLOS DE ORO.....	10
SANTA LUCÍA.....	11 y 12
INTERNET PARA PRÁCTICAS DE ESPAÑOL.....	13 - 16
PRIMEROS CURSOS PARA EXTRANJEROS DE LA UGR.....	17 y 18
PINTORA DE ESTRELLAS.....	19 - 21
TÚNEL DEL SUEÑO.....	22
POESÍA.....	23 - 26
CHAT ITALIANO.....	27 y 28
WALKING AROUND.....	29 y 30
¡ QUÉ HAMBRE !.....	31 y 32
ACTIVIDADES CULTURALES.....	33 y 34

*-¡Enhorabuena!, exclamó el doctor mientras atravesaba la puerta del quirófano y se sacaba los guantes profilácticos, aún manchados de letras y párrafos.*

*-¿Cómo está el niño, doctor?, preguntaron nerviosos sus padres.*

*Antoine, el médico, contestó con una sonrisa:*

*-Todo ha salido según lo previsto. Pese a venir con un poco de retraso, el niño está bien.*

*Un suspiro de alivio recorrió la sala, entremezclándose con la música que salía por los altavoces del patio. Era Navidad.*

La revista que tenéis en vuestras manos no es ni pretende ser otra cosa que lo que vosotros queráis que sea. Está hecha por vosotros y para vosotros. Las secciones serán abiertas, podrán crearse nuevas, tantas como seáis capaces de idear. Podréis hablar de lo que queráis, de vuestras aficiones, experiencias, opiniones,...

Este cuaderno cultural, al igual que un recién nacido, es un organismo vivo, en periodo de crecimiento y formación, y por tanto influenciabile y abierto a sugerencias, sugeriones.

Nada de lo que podáis encontrar en su interior tiene vocación de fijeza e inmutabilidad. Todo él estará sujeto a revisión y crítica, a modificación y cambio.

Considerarla una ventana abierta de par en par a través de la cual podáis contar y cantar lo que os apetezca, en plena libertad y sin otro límite que vuestro propio criterio, en el que confiamos; un espacio de comunicación intercultural por medio del cual podamos conocernos mejor, a los otros y a nosotros mismos.

Con vuestra colaboración y ayuda contamos para que este proyecto tenga continuidad en el tiempo y sirva, no sólo como instrumento de creación, sino como forma de enriquecimiento colectivo. Como decía Vinicius de Moraes "*sin vosotros no somos nada*". Pues eso, sin vosotros y vuestras colaboraciones, sugerencias y opiniones este proyecto no tiene sentido.

# Una conciencia global



*La Alhambra, como pintada por la cálida luz, se sitúa majestuosamente en la distancia, decorado detrás de un concierto de flamenco, vitalista y excitante, bajo las estrellas brillantes de San Nicolás, el corazón del Albaycín. Todo se llena de aficionados al arte flamenco, expresión dramática de la pena y felicidad del gitano. Mientras, me transporto por las emociones del momento y entiendo que esta música representa mis sentimientos asimilando la cultura española.*

Soy una viajera que ha ido a muchos países pero vivir en una cultura diferente durante un tiempo es una experiencia más profunda. Mientras me acostumbro a la manera de vivir aquí, mi péndulo mental bascula entre la frustración completa, cuando no puedo hacer algo sencillo como llamar por teléfono (por falta de las monedas o el sonido de un lenguaje sin rostro), y la felicidad extrema en la espontaneidad de un baile flamenco en un bar o en la visión de los fuegos artificiales a través de mi ventana sobre la ciudad. Cuando hago "footing" por los caminos antiguos de la Alhambra, me doy cuenta de la suerte que tengo por tener una oportunidad como esta (estudiar y vivir) en una ciudad tan interesante. Después de llegar a Granada, supe que mi experiencia aquí, en España, me cambiaría pero no exactamente de qué manera.

Jamás hubiera pensado que mi experiencia aquí sería tan apasionada y llena de matices como

es. Todo es nuevo para mí: la arquitectura antigua, el arte, la música, las fiestas y la vida nocturna en los bares con amigos y familia. Me pregunto "¿Cómo puedo encontrar mi lugar dentro de la enorme densidad y heterogeneidad cultural de la vida en España en este filtro en que consisten las costumbres, ritos, creencias, religiones, reglas sociales, la historia del país y mucho más que es nuevo para un extranjero?". Estos datos existen dentro de alguien que vive su cultura propia, una forma natural de ver las cosas. Cuando se vive en un país diferente, este filtro te hace verte de manera distinta que hasta ahora. En unas vacaciones nadie puede profundizar dentro de una cultura; se queda en la superficie. Cuando llegué quise estar inmersa inmediatamente en la cultura española pero esto no es posible. Sólo con tiempo, poco a poco, con la aprehensión gradual de la lengua, su sutileza y la comprensión de la gente, se puede avanzar en la cultura. En este proceso, surgen todos los



sentimientos entremezclados: alegría, realización, aclaración, aislamiento, agotamiento, confusión. En mi país, no necesito ayuda para el día a día, pero aquí dependo más de los otros. Al mismo tiempo que trato de asimilar la cultura aquí, mis convicciones se ven cuestionadas. Tengo que pensar: "¿cuánto de mí misma quiero cambiar para adaptarme a esta cultura?" ; "¿qué busco aquí?" Y pienso si dejaré de sentirme alguna vez una extranjera.

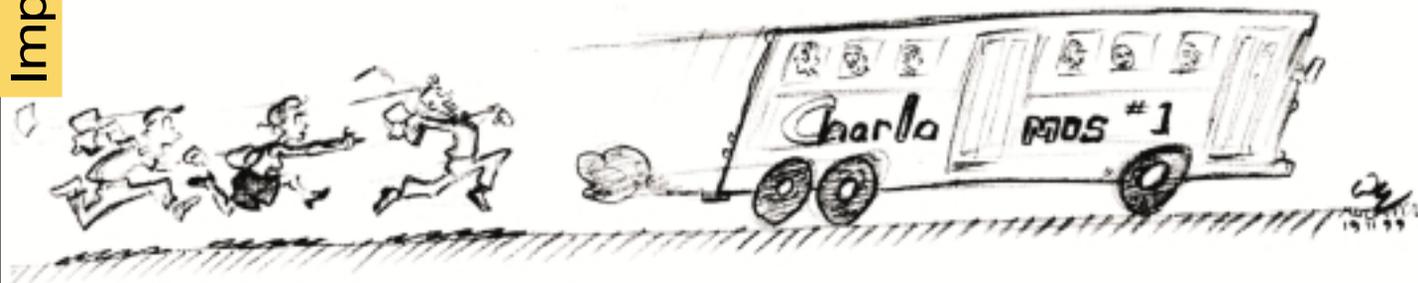
Así mismo, he encontrado muchos granadinos simpáticos con mucha paciencia para ayudarme con el lenguaje y el montón de preguntas para ellos. Granada es el mejor lugar de estudio de las lenguas extranjeras y los españoles aquí tienen un talento especial para vivir al lado de la gente diferente que, muchas veces, comete errores culturales cada día como llevar calcetines blancos, pedir chocolate caliente con tapas, poner los sellos con la boca por ejemplo y, estoy segura, más de lo que no soy consciente. Los españoles escuchan nuestra fascinación por cosas trilladas como las corridas de toros... Como extranjeros, en principio gravitamos a los estereotipos que conocemos y, con el tiempo, vamos entendiendo las especificidades de esta "otra" cultura, nueva para nosotros. Es un proceso natural para mucha gente. Habrá diferencias siempre entre culturas pero la educación sobre las culturas de distintos países es la llave del futuro de la integración cultural de una conciencia global del mundo para vivir y trabajar juntos y por él. Ser abiertos para observar o vivir en culturas diferentes es una experiencia que amplía la perspectiva personal de la vida. Podemos ser los



mejores diplomáticos si intentamos entender la cultura del otro sin predisposición y tener así el regalo de una vida más rica personalmente. ■

*Renée PARENTEAU*

# DE CARRERAS Y AUTOBUSES



*De carreras y autobuses, o de cómo un hecho tan cotidiano y rutinario como es coger un autobús urbano puede acabar convirtiéndose en un problema, casi en una obsesión.*

Hoy he vuelto a padecer la terrible experiencia que supone coger un autobús en Granada. Si lo piensan un momento, es como un campeonato atlético, sólo que comprimido en un breve lapso de tiempo. Pongamos por ejemplo que caminan cerca de la Plaza de Isabel la Católica en dirección a Gran Vía y giran la cabeza a la izquierda. ¿Qué se encuentran? Pues una enorme hilera de autobuses rojos esperando en el semáforo, con los motores rugiendo, y dispuestos a lanzarse a tumba abierta cuando el semáforo les dé la salida, y en estas carreras no hay salidas falsas. Así que

ya pueden ir corriendo hasta la marquesina de referencia, a cien metros casi lisos la primera de todas, una carrera contra uno mismo, contra los elementos y contra el chófer del autobús que, sonriendo maléfico entre los vapores y el vaho del interior del autobús, acelera indiferente a nuestro esfuerzo aeróbico.

Ya en la parada comienza la siguiente prueba, que es el relevo. ¿Han visto esas carreras en las que participan equipos compuestos de cuatro corredores, a cada uno de los cuales esperan otros en un determinado punto a que les entreguen el



relevo para seguir hasta el final? Pues esto es igual, un nutrido grupo de ciudadanos con sus bolsos, mochilas, walkmans, planos y sillas de ruedas, se agolpan en esas pequeñas marquesinas, esperando venturosos la llegada del autobús.

Algunos no consiguen llegar a la ansiada meta y ven como, tras el infructuoso esfuerzo, la puerta se cierra, lentamente, en sus narices, mientras imaginan de nuevo la cara del chófer riendo, ya invisible entre la multitud y el vapor.

Pero en fin, la mayoría consigue su propósito y acceden a la prueba final, la maratón, en la que compiten un gran número de participantes que, agolpados unos contra otros, intentan colocarse en las mejores posiciones para soportar el duro recorrido, lleno éste de frenazos, empujones, pisotones y demás tocamientos que, lejos de agradar a los corredores, no hacen sino aumentar su ansiedad. Y en invierno es peor, ataviados como van con abrigos bufandas, paraguas,... El sudor hace mella en los corredores, que comienzan a abandonar exhaustos, incluso varias paradas antes de su destino final. ¿Y qué decir del olor?

Pero al fin, los que aguantan tienen su premio. Después del esfuerzo, reciben gratuitamente la sesión completa de baño y masaje preceptiva. ¿Qué más quieren? ■

*Luis R. GONZÁLEZ.*



# Al toro hay que matarlo con corazón...

*El 31 de Octubre tuve la curiosidad de conocer esa tradición española de la corrida de toros, sujeta a muchas controversias. Fui a la Plaza de Toros de Granada, donde actuaba "El Fandy", decidida a alejar de mi mente todos los prejuicios que podía tener sobre esta práctica cultural. Quería ver y entender, con ojos neutrales, qué pasaba, qué sentía el público, y qué ambiente emanaba de la Plaza. Quedé muy sorprendida por lo que sentí, y mi intención, en el texto que sigue es hacerlos compartir aquellas emociones.*

A las cinco en punto entra en el ruedo el torero,  
 Bajo una luz de fin de tarde,  
 Aclamado por el público,  
 En su traje rosa y áureo.  
 Surge el toro y empieza el baile,  
 Elegante y brutal,  
 Asqueroso y emocionante.  
 ¡ Qué gracia tiene esa frágil bailadora!  
 ¡ Cómo provoca a su compañero de duelo, y cómo lo respeta!  
 Lucha desigual: fuerza bruta contra ingenio,  
 Ingenuidad en una trampa organizada.  
 Duelo injusto, duelo simbólico.  
 Búsqueda del peligro, y acercamiento de la Muerte.  
 Exaltación y valentía.  
 ¿ Victoria merecida?  
 Sale el torero extenuado, aclamado por su público.  
 Son las siete de la noche y en el cielo luce la primera estrella.  
 Y, por encima de la arena, un murciélago y una paloma  
 Vuelan en un mismo baile. ■

Julie BONIN



# EL DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS

*El “Día de Acción de Gracias” es el día en que los estadounidenses damos gracias por todo lo que tenemos en la vida. También es un día para pasar el tiempo con la familia, algo que es muy importante, y para reflexionar sobre el patrimonio de Estados Unidos.*

## **Historia**

El primer “Día de Acción de Gracias” fue celebrado el 25 de noviembre de 1621 en Plymouth, Massachussets.

Los peregrinos, buscando un lugar sin persecuciones religiosas, salieron de Inglaterra y llegaron al Nuevo Mundo, a Plymouth, que aún estaba despoblado, en el año 1620. Aunque en esta tierra sí encontraron la libertad religiosa que habían buscado, sin embargo, ahora tenían otros problemas diferentes, como la adaptación al nuevo país, la falta de comida y vivienda, y el invierno largo y duro.

El viaje a América había sido muy difícil y mucha gente había muerto a causa de las enfermedades y la desnutrición. La llegada al Nuevo Continente no liberó a los peregrinos de estas dificultades. Además del clima bastante frío, los recién llegados carecían de las habilidades necesarias para cultivar aquella tierra y, por eso, la supervivencia era complicada.

Peró después de este tiempo problemático, los peregrinos conocieron y se hicieron amigos de un indio amable que se llamaba Squanto. Este hombre

nativo podía hablar inglés y enseñó a los peregrinos a cazar, a pescar y a cultivar la tierra. En el otoño de 1621, después de su primera cosecha provechosa, los peregrinos y los indios celebraron la buena suerte que habían encontrado en el Nuevo Mundo con sus amistades y nuevas capacidades para sobrevivir. La comida de este primer “Día de Acción de Gracias” ha llegado a ser un símbolo de la amistad y la fortuna que tienen quienes la comen.

## **La comida**

Tradicionalmente la cena del “Día de Acción de Gracias” viene de la primera cena de los peregrinos y los indios. Actualmente, seguimos comiendo cosas similares a las que ellos tuvieron en aquella ocasión.

Lo habitual es que dispongamos de una gran variedad de alimentos. Al principio, hay aperitivos como pan, queso, aceitunas, frutos secos y galletas. Servimos estas cosas mientras el pavo se va cocinando.

El pavo es lo más importante de la cena y en el plato que asociamos con el “Día de Acción de

Gracias”, como acompañamiento, hay patatas dulces y boniatos, puré de patatas, relleno, maíz, calabaza, guisado de frijoles y algunas otras cosas que va añadiendo cada familia a su gusto. Es común beber vino o cerveza con esta comida. Después comemos el postre y tomamos café o té. Los postres típicos son las tartas de manzana, calabaza y pudín. Todos juntos en familia hablamos y descansamos.

### **La importancia**

En los años que han seguido al primer “Día de Acción de Gracias”, el significado no ha cambiado mucho. Aunque ya no se celebra la libertad religiosa, todavía es el día de dar gracias por la suerte y las cosas buenas de la vida, como la familia, por ejemplo. Cada familia celebra el “Día de Acción de Gracias” a su manera, con su propio estilo, con tradiciones y costumbres diferentes. Sin embargo, aunque hay variaciones en el modo de celebrar el acontecimiento, hay por lo menos un factor común unificador: la importancia de pasar el día con la familia y las personas a las que se quiere y dar gracias por toda la alegría de la vida. ■

*Alumnos CUNI*

# SAN NICOLÁS

La fiesta de San Nicolás es el 6 de diciembre en Austria. Esa costumbre la celebra la gente en honor de San Nicolás de Myra. Él fue obispo de Myra en Lykien (Asia Menor) y el murió allí hacia al año 350.

Su sarcófago se rompió y está hoy restaurado en la iglesia en Myra (hoy se llama: Demre). En este lugar los peregrinos van en romería. El Santo Nicolás es conocido por la caridad con los niños. Probablemente por esto se empezó a obsequiar a los niños en el día San Nicolás.

En mi niñez, limpiaba mis botas y las ponía en la ventana el 5 de diciembre por la noche. Qué grande fue mi alegría cuando encontré mis botas llenas de dulces como pan de especias, mandarinas, chocolate, manzanas.

En Austria es costumbre: los hombres se disfrazan de San Nicolás para visitar a los niños la noche del 5 de diciembre.

Su compañero es el “Krampus”: un hombre con aspecto de diablo, con cuernos, cola y un pellejo negro.

Él asusta a los niños malos con su vara. Pero los niños buenos reciben regalos de San Nicolás. El 6 de diciembre el clima en Austria es muy frío, bajo cero y está nublado.

*Entonces aparece la figura de San Nicolás como una luz caliente en una fría estación del año.*

Marlene DÖLLINGER

# ANILLOS DE ORO

*Casarse ha sido y continúa siendo una de las formas de convivencia más populares. Arraigada en casi todas las culturas y sociedades. Os mostramos tres ejemplos de ello.*

## **Alemania**

Como en muchos otros países hay dos tipos de matrimonio. Las personas que son creyentes tienen la posibilidad de casarse por la iglesia. La gente que no cree en la iglesia puede contraer matrimonio por el juzgado. Las dos formas de matrimonio tienen costumbres similares.

En Alemania la pareja sólo recibe un documento para la confirmación de este matrimonio. Pero no hay libro de familia que enseñe los nombres de la pareja y contenga los nombres de los hijos. Normalmente cada cónyuge tiene un anillo con el nombre de la otra persona. Usualmente se lleva el anillo en la mano derecha.

Otra costumbre muy extendida es que la novia lleve vestido blanco y un velo. El novio normalmente lleva un traje negro o gris.

En Alemania hay una costumbre que se llama "Polterabend". La noche anterior a la boda los amigos de la futura pareja van a la habitación de los novios para celebrar la despedida de solteros. Ellos llevan muchos platos viejos y los arrojan contra el suelo. Esto es señal de fortuna y felicidad para los novios.

*Marko Hahn*

## **Suecia**

En Suecia cuando dos personas se casan se van al Gobierno Civil y dicen que se quieren casar. El gobierno verifica que ninguno de ellos está casado.

Después se casan enfrente de un pastor o del alcalde u otra persona a la que le esté permitido realizar el matrimonio.

Cuando dos personas han estado juntas mucho tiempo y piensan casarse, los novios se dan un anillo de oro. Es muy usual que vivan juntos un tiempo antes de la pedida. La novia tiene el anillo en la mano izquierda, y cuando se casan, el marido le da un anillo más a su mujer.

*Henrih Holmgren*

## **Los Estados Unidos**

En mi país las bodas son un gran acontecimiento. Muchos planes son el requisito para la boda. Es típico planear con seis meses o un año. Para la boda también es típico para la desposada llevar un vestido blanco. Creo que es lo mismo aquí. La mayoría de las bodas son dentro de una iglesia, aunque a veces cuando hace calor, éstas son fuera. Durante la boda, hay un trueque con unos anillos. En los EE UU, los anillos se usan en la izquierda. Yo creo que en España es igual.

En América, la boda está siempre seguida de la celebración. En la recepción de la celebración hay música, baile, comida, bollos y "despedir" a la desposada y al novio a sus destinos.

*Julie Windham*



# LA LEYENDA DE LUCÍA



En Siracusa, Sicilia, se celebra el día de Lucía el 13 de diciembre con una fiesta de la luz. El día tiene su nombre por Santa Lucía, que sufrió martirio en el 304 d. C.

Según la leyenda, Santa Ágata salvó la vida de la madre de Lucía, y, por eso, Lucía se mostró tan agradecida que prometió ser virgen el resto de su vida. Pero había un problema, y es que la chica ya estaba prometida, y a su novio no le gustaba esa promesa. Además, Lucía utilizó su dote para comprar comida para los pobres de la ciudad y entonces su novio se hartó de ella y como venganza la denunció, por ser cristiana, al emperador romano.

Lucía adivinó lo que iba a pasar y se sacó los ojos y se los mandó a su novio. Lucía fue condenada a trabajar en un burdel; entonces las fuerzas divinas intervinieron para salvarla de este destino y cuando las autoridades romanas vinieron por ella no pudieron moverla. Decidieron en vez del trabajo forzado de prostituta condenarla a la hoguera. No resultó muy fácil porque las llamas no la tocaban. Finalmente tuvieron que clavarle la espada en el cuello para matarla.

La leyenda de Santa Lucía se divulgó rápidamente y es mencionada en el Libro de los Santos "Acta Sanctorum". Santa Lucía es la santa de los ciegos. En el mundo católico Lucía

es representada con dos ojos en un plato. Lucía no tiene mucha importancia en los países católicos.

El nombre de "Lucía" proviene de la palabra latina "lux", que significa luz. Esto coincide con la tradición sueca, en la que Lucía simboliza la luz, la esperanza y el porvenir en el tiempo frío y oscuro. En Suecia se celebra Santa Lucía el día 13 de diciembre.

Lucía va vestida con una túnica blanca y lleva una banda roja en la cintura. La banda simboliza la sangre y la muerte. En la cabeza lleva una corona de velas. Detrás de Lucía van chicas también de blanco y con bandas de espumillón brillante, llevan además velas; detrás, van chicos con estrellas y cucuruchos. Otros personajes que participan en el desfile son los duendes y los hombres de galletas de pimienta.

Todos cantan canciones de Navidad y canciones especiales de Lucía. Después de haber cantado ofrecen galletas de pimienta y bollos de azafrán.

Esta actividad se celebra por la mañana temprano, cuando aún hay oscuridad, en las escuelas, los hospitales, las iglesias, las casas y otros lugares. Cada año hay un concurso de belleza para nombrar a la Lucía de Suecia. El concurso y la procesión se emiten por televisión. ■

*Grupo de alumnos suecos  
curso 99-00*



# Internet para practicar español

*Un par de entretenidas páginas web con actividades y ejercicios para practicar y aprender español jugando.*

*Nivel: INICIAL/ INTERMEDIO*

Después de buscar mucho por páginas de internet he dado con varias cosas que son curiosas para cualquier estudiante de español y que le ayudarán a practicar divirtiéndose, encontrar amigos e incluso escribirse o charlar con ellos.

El uso de internet para aprender y practicar lenguas no termina en la posibilidad de visitar páginas de español para practicar la lectura, en escribirse con gente de cualquier parte o incluso participar en los chats que sobre casi cualquier tema existen. El uso de internet pasa por usar las páginas reales que otros crean por gusto o trabajo, para (sirviéndose de ellas como "input" lingüístico natural) realizar ejercicios que en internet tienen el aliciente de su agilidad y el premio de poder hablar/escribirse con quienes hayan diseñado las páginas o aparecen en ellas.

Así pues, aquí tenéis un par de direcciones para practicar cosas de nivel básico. Enviar postales con fotos y hacer amigos o charlar en los chats de [www.ciudadfutura.net](http://www.ciudadfutura.net) o aprender y usar el vocabulario de la descripción física en [www.kreamodels.com](http://www.kreamodels.com)

A. [www.ciudadfutura.net](http://www.ciudadfutura.net)

En [www.ciudadfutura.net/ciudad/gente](http://www.ciudadfutura.net/ciudad/gente) encontrarás:

a. un enlace (link) para enviar postales. (Sigue las instrucciones y envía bonitas postales a tus amigos, ¡incluso con músicas que tú seleccionas para cuando las reciban! Puedes hacerlo directamente a través de [www.postalycual.com](http://www.postalycual.com)

b. un enlace (link) para hacer amigos seleccionando se edad y aficiones.

También puedes hacerlo directamente en [www.ciudadfutura.com/amistad](http://www.ciudadfutura.com/amistad)

c. un enlace a los chat que desees: [www.ciudadfutura.com/areachat](http://www.ciudadfutura.com/areachat)

d. una bonita encuesta para ver si eres compatible con tu compañero de chat:

[www.ciudadfutura.com/areachat/test.htm](http://www.ciudadfutura.com/areachat/test.htm)

B. [www.kreamodels.com](http://www.kreamodels.com)

En [www.kreamodels.com/formulario](http://www.kreamodels.com/formulario) se accede a una ficha para rellenar con tus características físicas así como otros datos de curriculum .

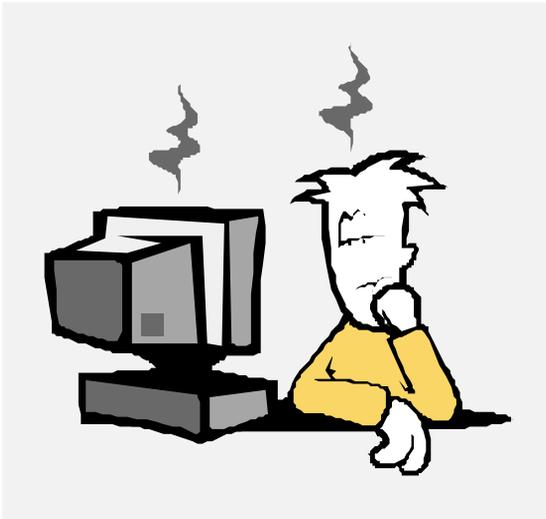
Y en [www.kreamodels.com/seleccion](http://www.kreamodels.com/seleccion) se accede a una ficha abierta en la que tú mismo -incluyendo determinadas características físicas- seleccionas la

foto de un modelo, pudiendo luego escribirle un e-mail.

No siempre hay una persona que responde a las características deseadas, por lo que te aconsejamos que al introducirlas uses las posibilidades que te ofrece la agencia para marcar una horquilla de edades, pesos y medidas o dejes cosas con la opción de INDIFERENTE.

¿Y qué vamos a hacer con ello para aprender/practicar la lengua?  
Un juego divertido y 4 actividades.

***www.kreamodels.com***



## ACTIVIDAD 1

1. Entra en [www.kreamodels.com/](http://www.kreamodels.com/) y haz clic en Selecciones.

2. Una vez allí, intenta buscar una persona que responda a tus mismas características. Es decir, selecciona según tus datos reales aproximados a. tus características de edad, peso y altura y b. tus características físicas de pelo y ojos. Por ejemplo, yo entraría en las características: hombre, entre 18 y 38 años, entre 65 y 85 kilos, pelo negro y corto, ojos negros (y todo lo demás indiferente, pues la profesión de profesor de español no aparece entre las opciones de la agencia, y el resto de especificaciones no es necesario definirlas).

3. Haz clic, espera respuesta y aparecerá una o varias fotos de gente de tus características.

4. Selecciona una de ellas y responde al siguiente formulario:

¿Por qué has seleccionado a esta persona, en qué se parece a ti?

---

¿Cómo se llama, qué edad real tiene y cuánto mide y pesa? ¿Es igual que tú?

---

¿Puedes hacer una descripción física?

---

## ACTIVIDAD 2

Haz clic en BOOK y verás otras fotos tuyas.

¿Puedes hacer una descripción de su ropa en una de esas fotos?

---

Después de ver todas sus fotos, ¿puedes decir algo más sobre su carácter?, ¿crees que se parece a ti en alguna cosa más, eres tú como él/ella?

---

## ACTIVIDAD 3

Busca ahora a una persona del sexo opuesto pero que tenga tus mismas o parecidas características. Cambia la selección del sexo (y si crees que alguna otra característica -peso o altura, por ejemplo- es excesiva para el otro sexo, cámbiala también por INDIFERENTE.).

Selecciona una de las personas que aparezcan.

¿Puedes hacer una descripción física de esta persona, de su cara y de su ropa?. (Mira en BOOK para tener más fotos).

---

¿Qué te parece la persona que ha aparecido? ¿Por qué la has seleccionado?

---

¿Qué sabes de ella? Escribe sus datos, edad, etc.

---

## ACTIVIDAD 4

Busca ahora otras personas que te interesen y escribe sus características y sus nombres y edad.

1. Nombre: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

Otras: \_\_\_\_\_

2. Nombre: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

Otras: \_\_\_\_\_

3. Nombre: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

Otras: \_\_\_\_\_

## ACTIVIDAD 5

Si quieres puedes enviar un e-mail a alguna de las personas que has seleccionado y pedirle más información sobre su vida y actividades, estudios, tiempo libre y gustos. Explícale tú los tuyos también.

Explícale que tú no eres un empresario que le necesita para trabajar en una agencia sino que eres un estudiante y que todo es un ejercicio para aprender y practicar español.

¡Suerte! ¡Si lo consigues, tendrás un/-a amigo/-a guapo/-a o quizás algún día un famoso actor/actriz o modelo! ■

*Alfonso Martínez Baztán*

# JUGANDO CON LAS VOCALES

Aurelio Figueroa era un hombre escuálido y capaz de ruborizarse por cualquier cosa, había nacido en Matalascañas y pasado gran parte de su vida estudiando a los protozoos. Su afán de superación le había llevado a la Universidad de Salamanca donde estudió hasta conseguir su título de zoólogo. Auténtico entendido en la fauna de los alrededores del pueblo, se había especializado en conocer preferentemente a fondo las costumbres de salamandras, murciélagos y garrapatas, aunque su gran pasión era otra: las matemáticas.

Con un monótono y curioso monólogo expuso con gran protocolo su particular “Teoría de la regulación en la numeración”; un exhaustivo trabajo sobre cómo hacer una permutación sin tener que dividir.

Su padre Rodolfo tenía gran reputación como pulimentador, le hubiera gustado ser odontólogo, pero se tuvo que contentar con dirigir, eso sí excelentemente, su propia empresa. Era un experto utilizando el pulverizador. Estaba casado con Eulogia, una mujer neurótica que era la supervisora de una empresa de limpieza y que por una extraña habilidad, (era ventrílocua), había sido expulsada del colegio de monjas por el regente y la superiora tras gastarles una broma sobre la

regulación del sistema educativo y su poco ortodoxo modo de subvencionar las comidas. Vivían en Fuengirola, centro neurálgico de la Costa del Sol, un pueblo situado sobre un acuífero y con una flora abundante en eucaliptos y alcaparras.

Al bisabuelo Eufrasio le había tocado vivir en un tiempo difícil. Era republicano, rebelde, y tras una sublevación y con gran euforia había decidido envejecer, incluso perecer, en el exilio. Se había refugiado en una ciudad bielorrusa cercana a la frontera con Ouzbekistán donde caía un sirimiri constante que empapaba la ropa y te hacía padecer reumatismo. Llevaba de forma concienzuda y a rajatabla sus ideales, cosa que le hizo merecer el puesto de gerente en una fábrica de neumáticos. ■

*En este texto encontrarás palabras muy curiosas, 37 por utilizar todas las vocales en sus sílabas, 26 (de 3 o más sílabas) por estar escritas todas con la misma vocal y tal vez puedas reconocer una palabra capicúa de nueve letras. Seguro que sí.*

Paco Gómez

# LOS PRIMEROS CURSOS DE EXTRANJEROS DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA

*Los cursos especialmente programados para estudiantes extranjeros en la Universidad de Granada tienen ya una larga historia.*

Según información facilitada por D. Francisco Salvador Salvador, director de los cursos durante un tiempo, los inicios se remontan al año 1928. Estos cursos estaban organizados por la Universidad de Granada junto con otras instituciones como el Centro Artístico. Los dirigía D. Antonio Gallego Burín y se celebran en la Casa de los Tiros, próxima al lugar en que hoy está el Centro de Lenguas Modernas. Fueron en el tiempo los segundos que se comenzaron a impartir en España, después de los del Centro de Estudios Históricos, en Madrid.

En 1932 la Universidad de Granada se ocupó exclusivamente de estos cursos, siendo la primera universidad española que tenía cursos especiales para extranjeros, dado que los de la Universidad

Internacional Menéndez Pelayo de Santander comenzaron ese mismo año, pero dos meses después. D. Antonio Gallego Morell, que también ha sido director de los cursos, nos ha facilitado una foto de esos primeros cursos celebrados en la sede de la Universidad de Granada (actual Facultad de Derecho), y donde aparece el director, D. Antonio Gallego Burín, junto con los alumnos.

***"En 1932 la Universidad de Granada se ocupó exclusivamente de estos cursos, siendo la primera universidad española que tenía cursos especiales para extranjeros"***

Esta primera etapa termina en el curso 1934-1935. Después sobreviene la guerra civil española y la inmediata postguerra, hasta que en 1948 reinició la actividad D. Manuel Alvar a partir de una visita que efectuó a la Universidad de California, en Santa Bárbara. Por esos años, ampliándose la participación a estudiantes procedentes de





diversos países, se inician los Cursos de Estudios Hispánicos, adscritos a la Facultad de Filosofía y Letras. Se trataba de cursos de especialización para alumnos con un alto nivel de conocimientos de español, y fueron dirigidos por D. Joaquín Bosque Maurel.

La tercera etapa, todavía en el Palacio de las Columnas, sede de la Facultad de Letras, comienza con la ampliación de los Cursos Intensivos de Lengua Española, pensados para períodos cortos.

Con éstos se incrementó el número de alumnos, pasando en poco tiempo a superar el número de mil.

La cuarta etapa se inició en 1992 con el traslado al actual edificio del Centro de Lenguas Modernas, el antiguo Palacio de Santa Cruz, donde los cursos de extranjeros se imparten junto con los cursos de lenguas extranjeras. ■

*Francisco LINARES*

# PINTORA DE ESTRELLAS

NOMBRE: Renée Parenteau.

LUGAR DE NACIMIENTO: Estados Unidos.

FECHA: Dato sin confirmar.

PROFESIÓN: Maquilladora profesional y estilista.

DATOS DE INTERÉS:

Nacida en el seno de una familia un tanto peculiar (su madre es china, irlandesa y alemana, mientras que su padre es canadiense francófono) residía en Seattle antes de trasladarse temporalmente a Granada. Antes ha vivido en Los Angeles, (California) durante más de diez años, y actualmente cursa estudios de filología española en la Universidad de Washington .

Esta artista del maquillaje (ha maquillado entre otros a John Travolta y a Sophie Marceau), como ella misma se define, se muestra más partidaria de la belleza interior que de la exterior.

Es asimismo una gran aficionada a todo tipo de deportes. Practica el footing, ciclismo, buceo, hípica, esquí, triatlón,...

Además, otra de sus pasiones es viajar, probablemente influida por el ambiente familiar, pero también por su actual profesión. Ha visitado sitios tan exóticos y dispares como Hong Kong, Filipinas, las Islas Micronesias, México, el Caribe, Europa,...

## 1.- *¿Qué hace una chica como tú en un sitio como éste?*

Tengo que completar una especialidad de español y filosofía en la Universidad de Washington pero estoy aquí para satisfacer un sueño de mi vida: vivir en un país/cultura diferente y aprender el idioma lo mejor posible. Siempre me ha gustado la cultura española y la he apreciado

en los EEUU por la música, baile (fui a un concierto de flamenco cuando era niña), etc. He elegido Granada porque me interesa la influencia de otros idiomas (como las palabras árabes en el español) y para estar en Europa, cerca de países en donde puedo hablar otros idiomas (francés, italiano, árabe) que he estudiado y para viajar a otras culturas. También, tengo primos italianos en Italia y Suiza. ►

## 2.- Después de 10 años en L.A., ¿no es un poco fuerte el cambio?

Mi familia es muy internacional y siempre he vivido en sitios diferentes (California, Oregon, Washington) a lo largo de mi vida. He vivido con la influencia de músicas y culturas diferentes a EEUU, pero entonces no era lo suficientemente fuerte como para cambiar de país. Para dejar mi trabajo, sí tuve un poco de miedo pero tengo una motivación muy fuerte para seguir este sueño mío. Tengo la corazonada de que estoy haciendo lo que mi corazón me dicta y estoy segura (tengo fe) de encontrar un nuevo trabajo que sea más apropiado para mi vida ahora mismo. Creo que es natural cambiar de vida o de trabajo, ya que las personas cambian con el tiempo y conforme se van conociendo a sí mismos.

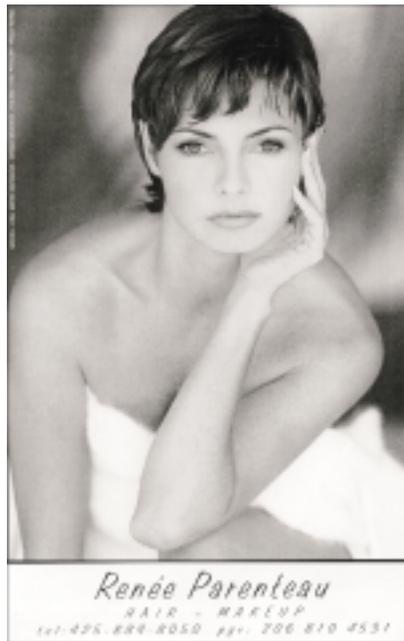
## 3.- Dices que una de tus pasiones es viajar, ¿por qué Granada?

El Centro de Lenguas Modernas tiene los cursos apropiados para mi especialidad y considero que es una buena escuela porque pertenece a la Universidad de Granada y también por lo que te comenté de las influencias árabes en el castellano.

## 4.- ¿Cómo es trabajar con famosos y "gente guapa"?

Después de muchos años, es normal para mí. Actualmente puedo ver a través de la imagen del famoso para conocer la persona interior. La belleza

es subjetiva. La idea de belleza es diferente para cada persona (el gusto) y la belleza de la/el modelo cambia con la edad (is fleeting). Los modelos (y también, muchos de los actores) reciben ofertas (películas, trabajo en las revistas, etc) por su



aspecto físico y sus personajes son diferentes: es nobes, simpáticos, etc. Los nuevos usualmente no tienen mucha confianza y pueden crear problemas en el trabajo. Los famosos que han trabajado durante muchos años son muy

profesionales y en general, resulta más fácil trabajar con ellos. Con todo, soy una profesional, ellos también y trabajamos juntos como un equipo para completar un proyecto. Me gusta ser una artista técnica y haberme ganado el respeto de mucha gente. ▶

5.- *Desde tu punto de vista ¿qué es más bello, el interior o el exterior de las personas?*

Como te he dicho, el interior es más importante. El exterior cambia mucho; si una persona sólo se fija en el exterior, va a tener problemas cuando sea mayor. Me gusta, soy capaz de apreciar lo exterior, pero no es tan importante.

6.- *¿Así que son ciertos esos tópicos que circulan sobre el carácter e inteligencia de los modelos...?*

Es una vida dura la del modelo en cuanto que no es un trabajo seguro y hay muchas presiones (sexuales, sobre todo); además, algunos clientes se comportan de manera insensible cuando hablan de las modelos (les dicen: "eres demasiado delgada, gorda, fea, tu nariz no es correcta, etc). Sí, es un trabajo muy superficial pero si el modelo es inteligente, puede ganar mucho dinero, ahorrar y tener un buen futuro (como Cindy Crawford). También, en este mundo, la belleza es la imagen del joven. Los modelos son jóvenes (a partir de 14 años hasta 25 en general) y por supuesto no son maduros. Tengo amigas modelos muy inteligentes y simpáticas, así que no todas son iguales, depende de cada uno. Pero en general, ellos no tienen que desarrollar nada más que su mirada.

7.- *¿Y después de Granada, qué?*

Tengo que volver a los EEUU para asistir a unas clases y para graduarme, pero quisiera volver a España para hacer un "Master's degree" y también a Francia para mejorar mi francés (lo estudié antes del español). Ahora, estoy buscando becas (en los EEUU) para volver.

8.- *¿Te gustaría dedicarte a otras cosas en el futuro?*

Busco un trabajo en el que pueda combinar mis inquietudes de cultura, idiomas y arte. Es mi filosofía de vida; seguir en cada momento lo que me dicta el instinto. Me gustaría trabajar con la gente para ayudarla.

9.- *¿Imaginas tener a alguien como tú de pareja?*

Sí, me imagino estar con alguien fiel y de manera profunda, no superficial y con mucho respeto entre la pareja. Me gustaría pero no de una manera tradicional; quisiera estar con alguien que tuviera una mente global, que tenga curiosidad por el mundo y por lo que en él pasa así como por el futuro del planeta.

10.- *¿Algo más? (Creo que no ha entendido la pregunta, en fin).*

Creo que los deportes también son la llave para una vida feliz especialmente para los mayores. Es importante la salud (reducir estrés, etc).

LUIS R. GONZÁLEZ.

# EL TUNEL DEL SUEÑO

*un quejido lastimero  
sobresalta el sueño helado  
cuando descubro tu ausencia  
en el abrazo postrero  
y te marchas de mi lado.*

Luis R. GONZÁLEZ



# CORINTO

Fue nuestra aquella dicha de galopar las horas  
y ser arena leve de una playa en espuma.  
Los dioses nunca hablaron en tus labios de brisa  
y apenas importaba la soledad del templo.

Yo cuidaba la casa donde te hiciste mío;  
el atezado musgo de tu pecho trezaba.  
Al ahondar tus piernas mi trémula cintura,  
era un temblor Corinto que del silencio huía.

Así fueron los años gozando de la hoguera;  
el coro de bacantes rompía las ventanas  
y yo con besos amplios anegaba tu cuerpo...  
El Jónico en tu espalda bramaba hacia el ocaso.

Mas al llegar el alba de un día sempiterno  
marchaste delirante a algún lugar de Esparta.  
Mi bandera trocaste, pero quedé aguardando  
un regreso en la noche, una lluvia de estío.

Dijeron que la sombra conquistó Siracusa  
y allí tu cuerpo amante se tronchó de mañana.  
La tierra goza ahora de tu cuerpo encendido,  
sobre mi piel escupen sus heces las bacantes.

Han pasado mil años o acaso treinta siglos;  
nuestra casa no existe y Poseidón ha muerto.  
Si volvieras del fondo, de tu hermosa cadencia,  
hallarías mis senos temblando entre las ruinas.

*Soledad IRANZO*



# Contigo es aún más fácil...

Contigo es aún más fácil  
enarbolar promesas  
y lanzarlas a donde la sombra no conoce  
porque sí,  
porque eres el cuerpo prometido,  
encarnación de tantas mañanas tras tu rastro.  
Porque siempre en tu risa  
principia el universo  
como si fuera un niño dispuesto a descubrirse,  
contigo es aún sencillo  
resquebrajar la noche,  
derrotada en tus ojos de azul adivinado.  
Contigo es fácil todo:  
la alegría,  
las calles que paseas,  
la dura madrugada de vidrios y vapores,  
el dolor, que no es nada si tu risa ensordece  
su crepitar inútil, su grito de arrogancia.  
Porque sí,  
porque eres el cuerpo prometido  
en ti se han encarnado los antiguos deseos  
que no tenían nombre, pues su nombre era el tuyo,  
que no tenían rostro hasta que tú llegaste.

*Soledad IRANZO*

# PAISAJE

Una cadera rota pasea por la noche  
y visita uno a uno tugurios sin arcángel.  
En el desván del sueño se acumulan vitrinas  
y un perro solitario orina entre el gentío.

Hay colores fugaces y miradas de luto;  
la música chirría, como una puerta vieja.  
Se amontonan las piernas en los sucios retretes  
y hay bocas que se encuentran sin golpear el aire.

En los espejos tibios del humo y la esperanza  
se refleja la luna disfrazada de amiga.  
Un camarero sangra y él sospecha que aquella  
mujer de ojos voraces  
ha de ser como un barco  
perdido en la tormenta.

En un cristal opaco retoca su saliva,  
al cuello enaltecido le asoman frases hechas.  
El licor ha plantado semillas de vaivenes  
y un ángel nebuloso le regala sus alas.

Con voz huracanada musita un buen comienzo;  
las manos acarician con resplandor la copa.  
Ha sonado la alarma y gritan los claveles  
y esa mujer aún sigue con ojos de tormenta.



Se levanta dichoso hacia el balcón del suelo,  
 tropieza con un hombre de piel amortajada.  
 Tiene un hombro dispuesto para acoger promesas  
 y una cama de musgo donde plantar adioses.

Ella mira sus manos y la lluvia principia;  
 recogen el silencio para escuchar las olas.  
 Hay navajas de espuma creciendo en las caderas  
 y labios derramados para emparar el aire.

Crecieron los adioses  
 justo al llegar el día;  
 los hombros arrojaron  
 tras de sí  
 las promesas.

*Soledad IRANZO*



## **Parece extraño**

Parece extraño  
 el hábito de abril en sus cuarteles;  
 aterida la tarde  
 y aun la noche, en vapores  
 sin rito, repitiendo  
 circular por los dedos  
 las letras que enterramos  
 entonces, cuando éramos.

*Soledad IRANZO*

No soy tonta,  
 es que no sé hablar español.  
 Tampoco soy tonto,  
 es que no puedo oír.

*Setsuko Kurita*

# IN CHAT-TI-AMO I SOGNI SI AVVERANO SEMPRE (O QUASI)

In ufficio le cose erano sempre le stesse, tutte le mattine lo stesso tran tran, -il caffè della macchinetta, le chiacchiere con i colleghi, il capo che urla, il rumore del telefono, la cronaca nera del Corriere della Sera- finchè, grazie a Dio, Luigi un giorno scopre il chat.

Concha era con le sue amiche nel WebCafé, parlavano di ragazzi. Aveva appena lasciato il suo perché non le aveva regalato niente per la seconda settimana che uscivano insieme. Quel giorno era stizzita perchè si era rotta un' unghia guidando il suo Terrano II mentre cercava di posteggiare in via Pavaneras. Dovevano fare una ricerca per un lavoro di diritto amministrativo e, come sempre, erano finite nel solito chat.

<italiano10> ciao

<BABY>ciao bello

<italiano10>da dove dgt

<BABY>como?

<italiano10>da dove chatti, da dove parli, da dove scrivi, di dove sei?

<BABY>Sono da Granada

<italiano10>” Di Granada”, tesoro. Io sono italiano.

<BABY>¡No me digas!,bella scoperta! Ma di dove?, che città?

<italiano10>Della capitale dell' amore: Roma

[gli stranieri non conoscono Modena, meglio andare sul sicuro]

<BABY>Roma! Io ci sono stata l'estate scorsa, e la conosco proprio bene. Mi affascina Piazza Navona, e quel piccolo caffè dietro l'elefantino del Bernini. Bello, eh?

<italiano10>bellissimo [ma dove cazzo sarò 'sto elefantino. Se almeno ci fossi stato una volta a Roma...] Senti, cosa fai? [Sarà meglio cambiare discorso,non si sa mai]

<BABY>Adesso? Sto parlando con te.

<italiano10>Sì, certo, anch'io, ma io, oltre a questo, faccio altre cose

<BABY> bravo, complimenti. Sei versatile!!!

<italiano10>Senti, mi piacerebbe parlare ancora con te ma ora non ho tempo[eccolo qua il direttore, ti pareva?] facciamo un altro giorno?

Anche se all'inizio lei non era molto convinta, parla oggi parla domani, è venuta a tutti e due la voglia di conoscersi davvero.

A lei, per via delle bugie dell'italiano e soprattutto delle sue fantasie, sembrava di avere conosciuto un uomo come quelli dei film, un vero amante alla latina: il fascino di Antonio Banderas, gli occhi di Jordi Moyá, il corpo di Nacho Duato, la voce di Constantino Romero e la sensibilità di Miguel Bosé.

Lui, invece era sicuro di trovarsi di fronte ad una bella mora con i capelli lunghi e mossi, una spagnola del tipo di Natalia Estrada, così avrebbe potuto finalmente fare invidia ai suoi amici provinciali.

Ed eccolo là, seduto al suo posto in aereo: piccolo, cicciottello, e incastrato nel sedile, molto nervoso perché due ore dopo avrebbe conosciuto la donna dei suoi sogni, oppure perché era la prima volta che viaggiava in aereo e aveva una fifa blu.

Lei era andata dal parrucchiere a rinfrescarsi il colore perché cominciarono a vedersi le radici nere e a comprarsi i tacchi per sembrare più alta.

Paseo de los Tristes... l'Alhambra su un boschetto di sfondo e il suono dell'acqua del fiumicello sottostante. Ma quel giorno la piazzetta era invasa da turisti di tutto il mondo, il gruppo più grande: italiani di Roma...

Lui aspettava seduto al bar "La fuente"-  
[La fontana, lo spagnolo è molto facile da capire e divertente, mi piace come suona]-

Ad un certo punto, si rende conto che si avvicina una ragazza avvenente, proprio quella che aveva immaginato:

-¿Qué quieres?- disse lei (che era la cameriera).  
["Me quiere", quello l'ho capito! Davvero queste spagnole sono come immaginavo, così passionali...]

- Sì, voglio te.  
- Un té para el señor...

Lei, invece adocchiava un uomo seduto al tavolino da solo, che stava bevendo sangria. Era un uomo ben piazzato, con la catena d'oro e la canottiera bianca. -[è lui di sicuro, molto interessante, mi piace. Credo che mi avvicinerò.]-

-Ciao, baby. -disse lui (che era l'autista del pullman di romani).  
-[Sì! È il mio latino, l'italiano 10 che si ricorda anche del mio nick]  
Ciao, italiano 10!

-[come sono disinibite queste spagnole!!! Sembra più intraprendente di quella di ieri, a Cordoba].

È così facile trovare amici in Internet...  
Ci colleghiamo?  
Dai, dai, dalle 14 alle 16 nel C.L.M IN BOCCA  
AL LUPO!

*Carlos, María, Paola y Reginald,  
grupos 3º y 4º de italiano*

# WALKING AROUND...

## ***Granada is a fantastic city***

Granada is a fantastic city because it is near the beach and near the mountain. So, if you like winter sports you can go to Sierra Nevada. Sierra Nevada is not the biggest ski-resort and perhaps is not the best one, but it has some important qualities.

First of all, the sun is always shining in Sierra Nevada, (well, nearly always), so you are not froze all the time. You can enjoy that good weather while you are practising ski or snowboard because there are lots of slopes with different levels of difficulty. You can also slide yourself on a sledge, it is very fun!, or you can practise ice-skating.

If you don't like sports, you can be sitting in a bar or restaurant to sun yourself. Lots of people goes to it.

*María LUISA nivel 5*

## ***Cultural activities***

The "Area de Cultura" of the Diputación of Granada organizes different cultural activities for the course 1999-2000 at the "Palacio de los Condes de Gábia" (Pl. de los Girones, 1) very near the Centro de Lenguas Modernas.

For example, there are cycles of cinema - normally outside the commercial circuits - and contemporary

art exhibitions.

The films are shown on Thursdays at 8 p.m.; and you can see the exhibition every day, from 6 p. m. to 9 p.m., except the Sunday, from 10 a. m. to 1 p. m.

The groups (students, children, etc) can to ask appointment to teach the exhibition.

A person specialist of art to teach the exhibition the Wednesday at 7 p. m.

For more information to call: 958 24 73 83

*Julia Olivares nivel 1*

## ***Art and humour***

If you like art and humour, you can come to the "rare self-portrait" exhibition. It's great fun and you'll be able to know the author and the overall view that he has about himself.

The exhibition consists of a series of portraits and self-portraits that are created through some experimental sketches. The objective is to create a "Figurative Invention". The painters carry out a physical and psychical analysis of the character in each picture.

They are students of fifth course of the University "Alonso Cano de Bellas Artes" of Granada. The exhibition is at the Corrala de Santiago.

*Esther Hidalgo and Santi Milla*

## ***Carmen de los Mártires***

If you are living in Granada or if you are visiting it, you have the chance of know wonderful gardens.

Of course, there is one that is well known, because it is near the Alhambra, this is the Generalife. This is the best garden in the city but it have a problem; it isn't free and it takes you a lot of time to go in.

So, I think that the best idea for a free evening is visiting Carmen de los Mártires. It is very easy to find, it is near Alhambra Palace Hotel and it is free.

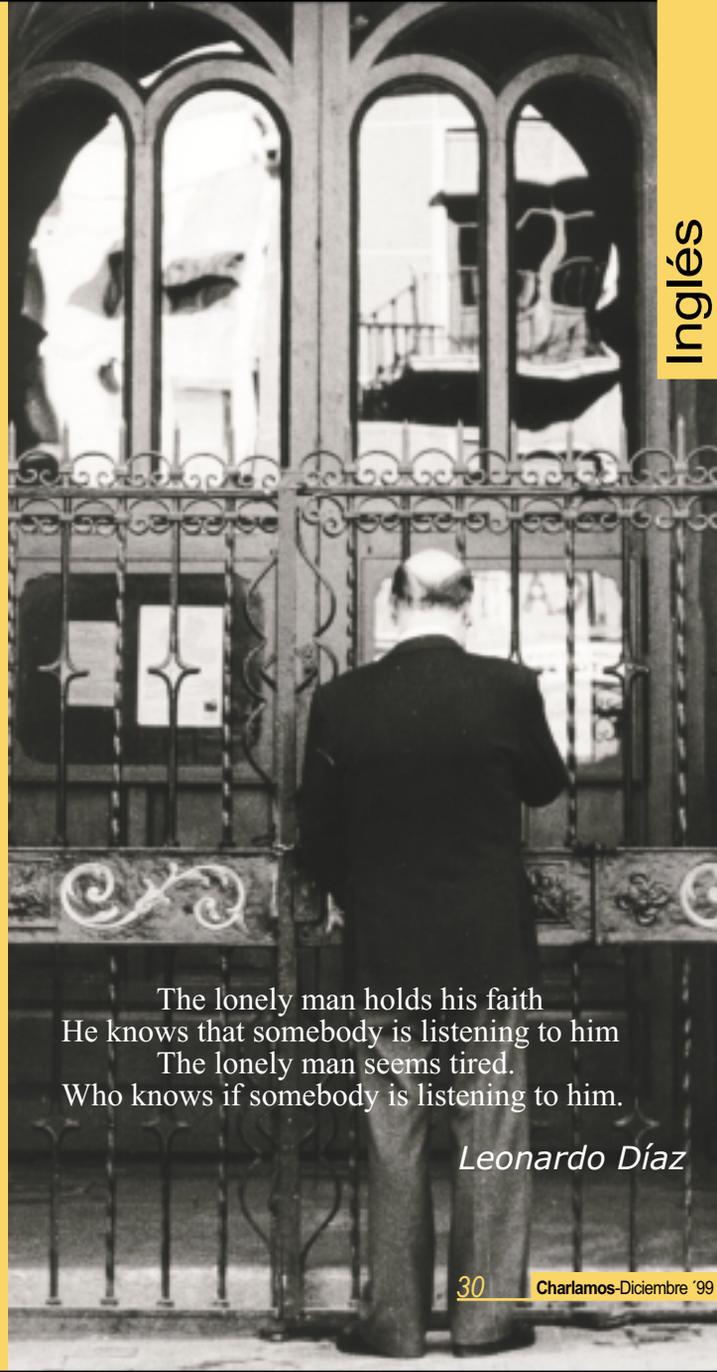
The last time I went to it, it was almost empty. So you can enjoy a heavenly landscape in almost complete privacy. So it is a very good idea if you want have a relaxed time with your partner.

There are two well differentiated parts, the landscaping part and the romantic part. The first is closed to the public, but the best part is open. Inside this garden I would like to point out a beautiful pool rounded with statues of earthenware.

One advantage more is the views that you can have inside it.

In short, this is a place you must visit if you are in Granada.

*Ramón Vico Martínez*



The lonely man holds his faith  
He knows that somebody is listening to him  
The lonely man seems tired.  
Who knows if somebody is listening to him.

*Leonardo Díaz*

# ¡Qué hambre!

## **PINEAPPLE SURPRISE**

### **Ingredients**

2 eggs.  
 ½ kg tin of pineapple in syrup.  
 A small tin of condensed milk.  
 A lot of love.

### **Method**

Take the pineapple from the tin and drain. Then cut it into small pieces. Don't throw the syrup away!!!

Separate the eggs yolks and the whites, passing the yolk from one half of the broken shell to the other and letting the white pour out into a dish. Beat the eggs white until they form peaks. You can test this by tilting the dish slightly. When the content doesn't slide it will be OK.

Pour a little more than a half of the condensed milk into the eggs whites and mix.

Slowly add the pineapple syrup until the mixture has a creamy consistency (1 / 3 of the tin approximately).

Pour the yolks into the mixture and mix again. Add the pieces of pineapple and put it into the fridge for half an hour.

*Adolfo Liñán López nivel 5*



## **TOMATO SALAD**

### **Ingredients**

3 big tomatoes  
 1 pepper  
 1 small clove of garlic  
 1 boiled egg  
 1 tin of tuna  
 5 soup-spoons of olive oil  
 a pinch of salt

### **Method**

Peel the garlic and mix it with the salt. Crush them together.

Peel the tomatoes and cut them into pieces.

Chop the pepper and half of the egg.

Mix everything in a bowl and add salt to taste.

Drizzle with olive oil and toss.

Put some tuna and the other half of the egg on top to decorate.

*CLEMEN GARRIDO nivel 5*

## A STRAWBERRY CAKE

### Ingredients

1 Round sponge cake (you can buy one at the supermarket)

1 kg of strawberries

1 bar of white chocolate

1 bar of black chocolate

1 glass of whisky

1 glass of black coffee

½ glass of sugar

1 bottle of whipped cream

Cut the round sponge cake horizontally into two pieces.

Soak the base first with a little whisky, coffee and sugar.

Cut the strawberries in pieces and put them on the base.

Grate a piece of white and black chocolate and put it on the base.

Put on the first base the second base and repeat the same.

Put on the third base the second base and repeat the same.

Decorate the round sponge cake with strawberries, chocolate and whipped cream.

Put it in the fridge.

## An apple tart

### Ingredients

1. 1 kilos of apples
2. A glass (for water) of sugar
3. A glass of flour
4. A glass of milk
5. A wine glass on cognac
6. Two eggs
7. 1 sachet "Royal" of baking powder
8. 1 jar of peach jam.

### HOW TO PREPARE

1. Cut the apples into pieces.
2. Put everything into a bowl, except the jam and two apples (for decoration).
3. Beat in a mixer.
4. Pour the mixture into an oven dish.
5. Put into a hot oven for 20 minutes.
6. When cool, decorate with apple slices and jam.

*Olga MARÍA ORTIZ DÍAZ nivel 1*



# ACTIVIDADES CULTURALES

## *Visitas y excursiones*

**\*\* 15 de enero del 2000 (sábado): ALBAYCÍN**  
Paseo por este barrio típico, una de las áreas más características de la ciudad. Explicaciones de Granada desde sus orígenes a la época zirí inclusive. Leyendas y tradiciones. Recorrido por las calles más típicas.  
Lugar de encuentro: Plaza Nueva (junto a la fuente).  
Hora: 10:30.

**\*\* 22 de enero (sábado): CAPILLA REAL-CATEDRAL**  
Los Reyes Católicos y la unificación de España como estado moderno.  
Lugar de encuentro: Plaza de las Pasiegas (fachada principal de la catedral).  
Hora: 10:30

**\*\* 23 de enero (domingo): ALHAMBRA-GENERALIFE**  
La Granada nazarí, historia y leyenda. Características fundamentales de la sociedad andalusí.  
Lugar de encuentro: Plaza Nueva (junto a la fuente).  
Hora: 9:30.



**\*\* 29 de enero (sábado): VIAJE CULTURAL A LA ALPUJARRA**

Visita a los pueblos más conocidos de esta comarca típica (Lanjarón, Pampaneira, Fuente Agria, etc). Informaciones históricas, sociales, económicas y gastronómicas (el jamón y la comida de alta montaña). Almuerzo típico en Capileira.

Lugar de encuentro: Paseo del Salón (parada de bus junto a biblioteca).

Hora de salida: 10:30

Regreso a Granada: 16:30

Precio: 3.500 pts (incluye almuerzo típico. Los estudiantes vegetarianos deben pedir almuerzo especial al pagar en conserjería).

**\*\* 4 de febrero (viernes): REPETICIÓN ALHAMBRA-GENERALIFE**

Lugar de encuentro: Plaza Nueva (junto a fuente).

Hora: 15:30.

***Otras actividades***

**\*\* 20 de enero (jueves): VELADA POÉTICA**

Presentación y lectura del libro de poemas del escritor y escultor Miguel Ángel Siloé.

Lugar del acto: Salón de actos de CLM

Hora: 20:00



*Carmen Alonso*

TODAS LAS VISITAS CULTURALES SON GRATIS PARA LOS ALUMNOS DEL CENTRO EXCEPTO EL VIAJE A LAS ALPUJARRAS.

ES IMPRESCINDIBLE INSCRIBIRSE EN CONSERJERÍA PARA PODER PARTICIPAR EN CADA UNA DE LAS VISITAS.

# Charlamos

**COLABORACIONES:** Francisco Linares, Aurora Biedma, Soledad Iranzo, Alfonso Martínez, Rosana García, Carmen Alonso, Susana Díaz, Carmen Ros, Jean Stephenson, Luis R. González, Julie Bonin, Maribel Díaz Guervós, Rosa M. Torres, Antoine Sautelet, MOONDOG "el burlador místico y cósmico de Granada", Renée Parenteau, Marlene Dölinger, Marko Hahn, Julie Windham, Henrih Holmgren, Paco Gómez, Selsuko Kurita.

**DISEÑO GRÁFICO:** Antoine Sautelet, Luis R. González, Jesús Puertas, José Antonio Rodríguez, Pedro Salmerón.

**CENTRO DE LENGUAS MODERNAS  
UNIVERSIDAD DE GRANADA**

Placeta del Hospicio Viejo, s/n 18009 Granada  
Tif: 34 958 215660

Internet: <http://www.ugr.es/~clm/charlamos.htm>  
e-mail: [charlamos@esperanto.ugr.es](mailto:charlamos@esperanto.ugr.es)

<http://www.ugr.es/~clm/charlamos.htm>  
[charlamos@esperanto.ugr.es](mailto:charlamos@esperanto.ugr.es)